

よ  
よく読んでください

しゅうきん にほん こうりつ しょう・ちゅうがっこう じゅぎょうりょう・きょうかしよ むしやう  
**集金:** 日本の公立の小・中学校では、授業料・教科書は無償ですが、  
こじん ふたん すべい けいひ ぼごしゃ かね あつ  
個人で負担すべき経費については、保護者からお金を集めます。  
しゅうきん げんきん あつ ばあい ぎんこう ゆうびんきょくしてい こうざ  
集金には、①現金を集める場合と②銀行や郵便局の指定の口座  
から自動的に引き落とす場合とがあります。指定の銀行や郵便局  
じどうてき ひ お ばあい してい ぎんこう ゆうびんきょく  
で口座を開いて、学校からの書類を渡し、口座振替の手続きをする  
こうざ ひら がっこう しょうい わた こうざ ふりかえ てつづ  
必要があります。お手数料をおかけしますが、ご協力をお願いします。  
ひつよう てすう きょうりょく ねが

へいせい ねん がつ にち  
平成 年 月 日

ぼごしゃ さま  
保護者 様

がっこうちやう  
学校長

### しゅうきん し 集金のお知らせ

がっこう ひつよう ひよう つぎ あつ  
学校で必要となる費用を、次のとおり集めます。

まじつ にゅうきん きょうりょく ねが  
期日に入金をしていただけますよう、ご協力をお願いします。

登録した口座から引き落とします。集金日の前日までに登録した銀行／郵便局の口座に  
にゅうきん ねが  
入金をお願いします。

現金で集めます。集金日に必ずお子さんに持たせてください。

あさ たんにん せんせい わた い  
※ 朝すぐに担任の先生に渡すように言ってください。

しゅうきんび がつ にち  
1. 集金日 \_\_\_\_\_月\_\_\_\_\_日

ごう けい きん がく えん  
2. 合計金額 \_\_\_\_\_円

うちわけ 内 訳  きゅうしょくひ 給食費 \_\_\_\_\_円

きょうざいひ 教材費 \_\_\_\_\_円

PTAかいひ PTA会費 \_\_\_\_\_円

がっこうがい がくしゅう・かつどうひよう 学校外での学習・活動費用 \_\_\_\_\_円

えんそく しゃかいけんがく しゅうがくりょこう いどうきょうしつ ぶんかかんしょうかい  
(遠足・キャンプ・社会見学・修学旅行・移動教室・文化鑑賞会)

その他 \_\_\_\_\_円

Lea con  
atención

## Cobranza (しゅうきん)

En Japón en las Escuelas Primarias y Secundarias Básicas Públicas los gastos escolares y libros de texto son gratuitos, sin embargo hay gastos que cada uno debe pagar y en este caso se los cobra a los padres o tutores. La forma de cobrar: ① Se cobra el dinero en efectivo. ② Descuento automático de la cuenta bancaria/la oficina de correos. Es necesario que abra una cuenta en el banco/la oficina de correos que designe la Escuela para tramitar el descuento automático utilizando el documento de la Escuela necesario. Agradeceremos su colaboración.

Año Heisei \_\_\_\_\_ mes \_\_\_\_\_ día \_\_\_\_\_

平成 \_\_\_\_\_ 年 \_\_\_\_\_ 月 \_\_\_\_\_ 日

(西暦 20 \_\_\_\_\_ )

Señores Padres de Familia:

Director de la Escuela \_\_\_\_\_

(学校名)

## Aviso sobre la cobranza

Les comunicamos que se cobrarán los gastos necesarios para la escuela de acuerdo a las indicaciones que verán a continuación. Rogamos su colaboración en depositar en su cuenta la cantidad correspondiente para la fecha indicada.

Se descuenta de la cuenta registrada. Favor depositar la cantidad correspondiente en su cuenta bancaria/la oficina de correos designada por la escuela para el día anterior a la cobranza.

Se cobra en efectivo. Dele a su hijo(a) el dinero para llevar a la escuela el día de la cobranza sin falta.

※Dígale a su hijo(a) que lo entregue a su profesor responsable a la primera hora.

1. Día de cobranza mes \_\_\_\_\_ día \_\_\_\_\_

月

日

2. Cantidad total \_\_\_\_\_ yenes

**Desglose**  Costo del almuerzo escolar \_\_\_\_\_ yenes

Costo de los materiales escolares \_\_\_\_\_ yenes

Cuota de PTA \_\_\_\_\_ yenes

Costo de los estudios y actividades extraescolares  
\_\_\_\_\_ yenes

(Excursión escolar, camping, visita de estudios sociales, viaje de promoción, clases extraescolares, apreciación cultural )

Otros \_\_\_\_\_ yenes